

**VETERINARIJOS SERTIFIKATAS  
VETERINARY CERTIFICATE**

vienadieniams paukščiukams, išskyrus stručiukus, importuojamiems į Lietuvos Respubliką  
for day-old chicks other than ratites, imported into the Republic of Lithuania

Nr./No. \_\_\_\_\_  
(Data/Date)

(Išdavimo vieta/Issued at)

Tos pačios kategorijos paukščių siuntai, gabenami tuo pačiu vagonu, sunkvežimiu, lėktuvu ar laivu į tą pačią paskirties vietą, turi būti išrašyti vienas veterinarijos sertifikatas. Po importo paukščiai turi būti laikomi atskirai nuo kitų paukščių paskirties ūkyje.

**A separate certificate must be provided for each consignment of birds in the same category, transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same place of destination. After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination**

Originalus veterinarijos sertifikatas turi lydėti siuntą iki pasienio veterinarijos posto.

**The original of the veterinary certificate must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.**

Sertifikatas turi būti užpildytas pakrovimo dieną ir galioja nurodytą laiką.

**The veterinary certificate must be completed on the day of loading and all time limits referred to relate to that date.**

Po importo paukščiai turi būti laikomi atskirai nuo kitų paukščių paskirties ūkyje mažiausiai 6 savaites, kaip nurodyta ES Komisijos sprendimo 96/482/EB 3.1 skyriuje.

**After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination for at least six weeks in accordance with the provisions of article 3.1 of Commission Decision 96/482/EC.**

Kilmės šalis, regionas (1)

**Country of origin, region (1)**

Ministerija:/Ministry

Tarnyba:/ Service

Kompetentinga vietinė tarnyba  
**Competent local authority**

**I. Tapatumo nustatymas/Identification**

Paukščių rūšis/Poultry species

Kategorija/Category (3)

Kiekis (žodžiais ir skaičiais)/Quantity (in words and figures):

Paukščių skaičius/Number of birds

Dėžių skaičius/Number of boxes

Siuntos tapatumo duomenys (konteinerių plombų numeriai)

**Consignment identification details (including any container seal numbers)**

**II. Kilmė/Origin**

Kilmės įmonės (perklos) adresas

**Address of establishment of origin (hatcheries)**

Kilmės įmonės (perklos) patvirtintas numeris

**Approval number of the breeding establishment of origin (hatcheries)**

**III. Paskirtis/Destination**

Pakrovimo vieta

**Place of loading**

Paskirties vietos pavadinimas ir adresas

**Final destination, name and address in full**

Transporto priemonė (2)

**Means of transport (2)**Siuntėjo pavadinimas ir adresas/ **Name and address of consignor**Gavėjo pavadinimas ir adresas/ **Name and address of consignee****IV. Sveikatos patvirtinimas/ Health attestation**

Aš, žemiau pasirašęs valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:

**I, the undersigned official veterinarian, certify that:**

1. Vienadieniai paukščiukai išperinti šalies eksportuotojos ..... (1) regione. Jei pulkai, iš kurių gauti inkubaciniai kiaušiniai, buvo importuoti į kilmės šalį, buvo laikomasi ES Tarybos direktyvos 90/539/EEB ir ją papildančių sprendimų reikalavimų.

**The day-old chicks have been hatched on the territory of the exporting country in the region of ..... (1). If the flocks from which the hatching eggs were issued, have been imported into the country of origin, they were imported in accordance with veterinary conditions provided in Directive 90/539/EEC, including any subsidiary Decisions.**

2. Kilmės šalies ..... (1) regionas yra neapimtas paukščių gripo ir Niukaslį ligos.

**The country of origin region ..... (1) is free from Avian influenza and Newcastle disease.**

3. Vienadieniai paukščiukai atitinka šiuos reikalavimus:

**the day-old chick meet the following requirements:**

3.1. buvo ištirti šiandien ir jiems nenustatyta klinikinių ligų požymių;

**have been examined this day and show no clinical signs or suspicion of disease;**

3.2. buvo išperinti įmonėje, patvirtintoje pagal ES Tarybos direktyvos 90/539/EEB II priedo reikalavimus (5):

**have been hatched in the following establishment officially approved in accordance with requirements of Annex II to Directive 90/539/EEC(5):**

kurios patvirtinimas nėra sustabdytas ar nutrauktas/for which the approval is not suspended or withdrawn, joje nepaskelbti apribojimai dėl gyvūnų ligų/which is not subject to any animal health restriction,

aplink kurią 25 km spinduliu paukščių gripas ir Niukaslį liga nepasireiškė paskutines 30 dienų;

**around which, within a radius of 25 km, there has been no outbreak of Avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days;**

3.3. jie neturėjo kontaktų su paukščiais, neatitinkančiais šio sertifikato reikalavimų, ir laukiniais paukščiais;

**they have had no contact with poultry not meeting the requirements laid down in this certificate or with wild birds;**

3.4. jie yra išperinti iš kiaušinių, gautų iš pulkų:

**they are hatched from eggs originating from flocks:**

3.4.1. kurie daugiau nei 6 savaites buvo laikomi patvirtintose įmonėse, kurių patvirtinimas inkubacinių kiaušinių išsiuntimo į peryklą metu nebuvo sustabdytas ar nutrauktas,

**which have been held for more than six weeks in officially approved establishments for which, at the time of consignment of the hatching eggs to hatchery, the approval was not suspended or withdrawn,**

3.4.2. kurie nėra iš regionų, kuriuose pasireiškė paukščių gripas ir Niukaslį liga, which are not located in regions which are not free from Avian influenza or Newcastle disease,

3.4.3. kuriems šiandien nenustatyta klinikinių ligų požymių,

**which present, this day, no clinical signs or suspicion of disease,**

3.4.4. kuriems buvo taikoma ligų stebėsenos programa dėl (3):

**which have been submitted to a disease surveillance programme for (3):**

Salmonella pullorum, S. gallinarum ir Mycoplasma gallisepticum (vištomis),

**Salmonella pullorum, S. gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fouls),**

Salmonella arizonae, S. pullorum ir S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis ir M. gallisepticum (kalakutams),

**Salmonella arizonae, S. pullorum ir S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. gallisepticum (turkeys),**

Salmonella pullorum ir S. gallinarum (Gvinėjos vištelėms, putpelėms, fazanams, kurapkoms ir antims),

**Salmonella pullorum and S. gallinarum (guinea fowls, quails, pheasants, partridges and ducks),**

pagal ES Tarybos direktyvos 90/539/EEB II priedo III skyrių ir nenustatyta užsikrėtimo patogeniniais agentais.

**According to Chapter III of Annex II of Directive 90/539/EEC and was not found infected or suspected of infection by these agents.**

3.4.5. nevakcinuotų nuo Niukaslį ligos (3), arba

**have not been vaccinated against Newcastle disease (3), or**

vakcinuotų nuo Niukaslį ligos ..... (vakcinos pavadinimas, tipas (gyva ar inaktyvuota)

ir Niukaslį ligos viruso padermė), kai paukščiai buvo ..... savaitių amžiaus (3).

Has been vaccinated against Newcastle disease using ..... (name, type- live or inactivated of and NDV strain used in vaccine) at the age of ..... weeks (3).

3.4.6. vakcinuotų naudojant oficialiai patvirtintas vakcinas:

Have been vaccinated, using officially approved vaccines

Amžius/At the age of	Nuo šių ligų/Against

3.5. Buvo išperinti iš kiaušinių, kurie:

**They have been hatched from eggs which:**

3.5.1. prieš išsiuntimą į peryklą buvo suženklinti pagal kompetentingos institucijos instrukcijas, had been marked prior to the consignment to the hatchery in accordance with the instructions of competent authorities,

3.5.2. buvo dezinfekuoti pagal kompetentingos institucijos instrukcijas.

**Had been disinfected in accordance with the instructions of the competent authority.**

4. Paukščiukai buvo išperinti ..... (datos).

**That the chicks have been hatched on ..... (dates).**

5. Paukščiukai buvo vakcinuoti oficialiai patvirtintomis vakcinomis nuo:

**That the chicks have been vaccinated, using officially approved vaccines, against:**

#### V. Papildoma informacija apie sveikatą (3)/Supplementary health information (3)

Kadangi ..... (4) prieš Niukaslį ligą leidžiama naudoti vakciną, kuri neatitinka specialiųjų ES Komisijos sprendimo 93/432/EEB B 2 priedo reikalavimų, veisliniai paukščiai, iš kurių gauti vienadieniai paukščiukai: **Although the use of vaccines against Newcastle disease which do not fulfill the specific requirements of Annex B, 2 of Decision 93/432/EEC, is not prohibited in ..... (4), the breeding poultry from which the day-old chicks are derived:**

1. Nebuvo vakcinuoti šiomis vakcinomis paskutinius 12 mėnesių.  
**have not been vaccinated for at least 12 months with such vaccines.**

2. Kilę iš pulkų, kurių mažiausiai 60 paukščių ne anksčiau kaip 14 dienų prieš išsiuntimą buvo paimti atsitiktiniai kloakos mėginiai ir ištirti viruso išskyrimo metodu dėl Niukaslį ligos, tyrimai atlikti oficialioje laboratorijoje, mėginiuose nenustatyta paukščių paramiksovirusų, kurių intracerebralinis patogeninis indeksas yra didesnis nei 0,4.  
**Are originating from flock which has undergone not earlier than 14 days preceding consignment on the basis of an at random sample cloacal swabs of at least 60 birds of each flock concerned, a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory, in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (I. C. P. I.) of more than 0,4 have been found.**

3. Paskutines 60 dienų prieš išsiuntimą neturėjo kontaktų su paukščiais, kurie neatitinka šios dalies reikalavimų.  
**Have not been in contact during the last 60 days before consignment with poultry which do not fulfill the guarantees mentioned respectively in this section.**

4. 14 dienų prieš išsiuntimą buvo laikomi atskirai nuo kitų paukščių, prižiūrint veterinarijos gydytojui.  
**Have been isolated under official surveillance on the holding of origin the 14 day period.**

#### VI. Informacija apie transportavimą/Transport information

1. Vienadieniai paukščiukai transportuojami sudėti į vienkartinės dėžes:

**The day-old chicks are transported in disposable boxes used for the first time:**

1.1. kuriose sudėti tik tos pačios rūšies, kategorijos ir tipo inkubaciniai kiaušiniai iš tos pačios įmonės;  
**which contain only hatching eggs of the same species, category and type, coming from the same establishment;**

1.2. ant kurių nurodomi šie duomenys:

**which bear the following indications:**

šalies siuntėjos pavadinimas/name of the country of consignment,

paukščių rūšis/the species of poultry concerned,

paukščių skaičius/the number of chicks,

jų paskirties kategorija ir produkcijos tipas/the category and type of production for which they are intended,

kilmės įmonės patvirtintas numeris/the approval number of the establishment of origin,

paskirties šalis/country of destination.

1.3. kurios yra uždarytos pagal kompetentingos institucijos instrukcijas, kad nebūtų galima pakeisti kiaušinių.

**Which are closed in accordance with the instructions of the competent authority in such a way as to avoid any possibility of substitution of the contents.**

2. Konteineriai ir transporto priemonės, kuriomis gabenamos dėžės, išvalyti ir išdezinfekuoti prieš pakrovimą pagal kompetentingų tarnybų instrukcijas.

**The containers and vehicles, in which the boxes are transported, have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authorities.**

3. Sertifikatas galioja 5 dienas.

**This certificate is valid for five days.**

Valstybinis veterinarijos gydytojas  
Official veterinarian

\_\_\_\_\_  
(Parašas/Signature (6))

\_\_\_\_\_  
(Vardas, pavardė/ Full name)

Antspaudas/Seal (6)

(1) Įrašyti, jei draudžiamas importas iš tam tikrų regionų

**Only to be completed if the authorization to import from certain regions concerned**

(2) Nurodyti transporto priemonę, registracijos numerį ar registruotą pavadinimą

**indicate means of transport and registration marks or registered name**

(3) Išbraukti, jei netinka

**Delete the unnecessary reference**

(4) Kilmės šalies regiono pavadinimas

**name of the region in the country of origin**

(5) Patvirtintos kilmės įmonės patvirtinimo numeris

**approval number of approved establishment of origin**

(6) Parašo ir spaudo spalva turi skirtis nuo teksto spalvos.

**The color of the signature and stamp must be different to that of the printing.**